

Также в английском языке в страдательном залоге употребляются переходные глаголы, которые соответствуют русским непереходным предложным глаголам: *The question was asked with some degree of uncertainty. He was closely followed. The lecture was attended by 25 students.*

Таким образом, при сопоставлении английского и русского языков, можно сделать вывод, что форма страдательного залога может охватывать в английском языке гораздо большее число глаголов, чем в русском языке.

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕ/ИНТЕНСИФИКАТОРЫ КАК СРЕДСТВА ИЗМЕНЕНИЯ ИНТЕНСИВНОСТИ ОЦЕНОЧНОГО ЗНАЧЕНИЯ В АНАЛИТИЧЕСКИХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ АНГЛО- И БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНЫХ АВТОРОВ

Балакишина Т. В., Белорусский государственный университет

В настоящей статье рассматриваются способы изменения положения оценки на оценочной шкале при помощи эмоциональных де/интенсификаторов оценочного значения, как средства реализации прагматического потенциала аналитической газетной статьи англо- и белорусскоязычных авторов. Вслед за И. И. Туранским интенсивность в данной работе рассматривается с учетом стилистического аспекта данной категории как «семантической» и понимается как «количественная мера оценки качества».

Интенсивность значения может изменяться в пределах от низкой до высокой. Усиление значения осуществляется с помощью интенсификаторов, прагматический потенциал которых направлен на усиление оценки и, соответственно, на более эффективное воздействие на адресата, в то время как для ослабления интенсивности оценки используются деинтенсификаторы, прагматический потенциал которых состоит в снижении категоричности.

Так, для изменения эмоционального состояния реципиента авторы аналитических статей используют такие интенсификаторы, как *agonisingly, sorely, terribly; grandьезна, надзвычайна*. Приведем примеры высказываний с использованием эмоциональных интенсификаторов из проанализированных источников: «... while shortchanging them in the care and support they **desperately** need» [NYT]. «Сення **надзвычай** складана абмеркаваць кнігу па-беларуску нават з гімназістамі [ЛіМ]». В первом примере автор использует достаточно распространенное в англоязычных аналитических статьях наречие-интенсификатор *desperately* (частотность его употребления, как и наречия *terribly*, составляет 5,4 % (для сравнения — остальные наречия, кроме *deeply, so* и *too*, обладающие эмоциональным потенциалом встретились не чаще одного раза). В целом, в статье идет речь об интересах ветеранов войны, которые

нуждаются в помощи государства. С помощью наречия *desperately*, обладающего эмоциональным значением, автор усиливает значение высказывания, стремясь тем самым изменить эмоциональное состояние адресата. Пример из белорусскоязычной статьи, в которой обсуждается проблема более чем посредственного владения школьниками белорусским языком, также содержит наиболее употребительное наречие-интенсификатор *надзвычайна* (21,4 % от общего количества интенсификаторов). Данное наречие в значительной степени делает высказывание более убедительным, что, кроме изменения эмоционального состояния, позволяет привлечь внимание к данной проблеме.

Что касается интенсификатора *too* и его белорусскоязычных эквивалентов *занадта*, *празмерна*, то необходимо отметить, что в их использовании проявляется сходство — данные средства составляют 19,2 и 21,4 % соответственно, от общего количества интенсификаторов. Вне контекста, согласно лексикографической дефиниции, данные наречия лишь выражают наличие чрезмерного признака и являются нейтральными интенсификаторами, однако в примерах «*Much has been written about the process ...: it was too secretive, too top-down, Above all, however, it was too slow*» [NYT]; «*Наша крытыка хворая на дзве крайнасці: празмерна кампліментарная, альбо...*» [ЛіМ] использование данных наречий в качестве интенсификаторов отражает мнение авторов об объекте, позволяет усилить оценочное суждение (негативное в обоих случаях).

Еще одним наречием, способным усиливать оценочное значение, является наречие *so*, которое в основном значении, согласно лексикографическому толкованию, является эмоциональным интенсификатором. Рассмотрим несколько примеров: «*It's so unfair!*» [NYT], «*That's why he's so proud of his recruitment...*» [Guardian]; «*... surrounded by the security guards his mother so grandly rejected.*» [Mirror]. Во всех трех высказываниях наречие *so* используется авторами для придания эмоциональности оценке, с целью усиления ее перлокутивного эффекта. Однако в англоязычных статьях, как например в высказывании «*Smith was not quite so stupid, tyrannical and deranged as Mugabe*» [Times], наречие *so* может использоваться для ослабления оценки одного объекта и усиления оценки второго объекта. В приведенном высказывании наречие *so* используется с другим наречием, отнесенным нами к группе умеренных интенсификаторов *quite*. Таким образом, автор снижает категоричность оценки первого объекта, сравнивает его с другим и, таким образом, усиливает оценку второго объекта.

Характерно, что в статьях, написанных белорусскими авторами, не встретилось ни одной лексической единицы, эквивалентной английскому наречию *so* в функции интенсификатора, что связано со значительно более редким использованием эмоциональных лексических единиц авторами белорусских статей в целом (42 % в англоязычных статьях и 21,2 % — в белорусских).